

Súd:	Najvyšší súd SR
Spisová značka:	6Urto/1/2013
Identifikačné číslo spisu:	9013899603
Dátum vydania rozhodnutia:	28.02.2013
Meno a priezvisko:	JUDr. Štefan Michálik
Funkcia:	sudca
ECLI:	ECLI:SK:NSSR:2013:9013899603.1

UZNESENIE

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Štefana Micháлика a sudcov JUDr. Petra Hatalu a JUDr. Daniela Hudáka na neverejnom zasadnutí konanom 28. februára 2013 v Bratislave o odvolaní odsúdeného N. P. proti rozsudku Krajského súdu v Bratislave z 08. januára 2013, sp. zn. 4Ntc 16/2012, takto

rozhodol:

Podľa § 518 ods. 4 Tr. por. odvolanie odsúdeného N. P. sa z a m i e t a.

Odôvodnenie

Krajský súd v Bratislave rozsudkom z 08. januára 2013, sp. zn. 4Ntc 16/2012, rozhodol o tom, že podľa § 17 ods. 1 zák. č. 549/2011 Z.z. o uznávaní a výkone rozhodnutí, ktorými sa ukladá trestná sankcia spojená s odňatím slobody v Európskej únii a o zmene a doplnení zákona č. 221/2006 Z.z. o výkone väzby v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 549/2011 Z.z.“) sa uznáva a zároveň vykoná na území Slovenskej republiky rozsudok Krajského súdu pre trestné veci Viedeň zo dňa 04. apríla 2012, sp. zn. 083 Hv 34/12x (právoplatný dňa 28. júna 2012), v časti, ktorou bol občan Slovenskej republiky N. P., nar. XX. J. XXXX v Q., trvale bytom Q. - T., B. XXX/XX, t.č. vo výkone trestu odňatia slobody v Justizanstalt Suben, Rakúska republika, uznaný za vinného v bode I./ C./, D./, E./ a II./ A./, B./, C./ zo zločinu ťažkej profesionálnej krádeže vlámaním podľa § 127, § 128 ods. 1 č. 4, § 129 č. 1, § 130, štvrtý prípad, § 15 Trestného zákonníka Rakúskej republiky na tom skutkovom základe, že:

N. P. a spol. sú vinní, že v nasledujúcich obdobiach vo Viedni, Hainburgu a Eisenstadte vo vedomej a úmyselnej súčinnosti ako spolupáchatelia (§ 12 Trestného zákonníka Rakúskej republiky), s úmyslom opakovaným páchaním krádeže vlámaním sa do osobných motorových vozidiel či do dopravných prostriedkov ako aj do pivníc či uzamknutých priestorov nachádzajúcich sa v budove, si zabezpečili trvalý príjem, následne menovaným odcudzili cudzie hnutelné predmety v celkovej hodnote presahujúcej 3 000 €, nepresahujúcej však 50 000 € s úmyslom sa ich privlastnením neoprávnene obohatiť.

I./ Odcudzil, a to:

C./ R. U. a N. P. vo vedomej a úmyselnej súčinnosti ako spolupáchatelia (§ 12 Trestného zákonníka) v čase od 23. júla 2011 do 24. júla 2011 vo Viedni

- 1./ T. S. tri krabičky cigariet v celkovej hodnote 11,10 €;
- 2./ A. P. navigáciu značky FALK v hodnote 150 €, optické slnečné okuliare v hodnote 500 €, náramkové hodinky v už nezistiteľnej hodnote;
- 3./ U. Z. digitálny fotoaparát značky PANASONIC v hodnote 700 €, digitálny fotoaparát značky CANON v hodnote 700 €, navigáciu vrátane nabíjacieho kábla a spojovacieho kábla v hodnote 200 €;
- 4./ C. A. navigáciu značky TOM TOM v hodnote 100 €, slnečné okuliare značky ESCADA v hodnote 80 €, hnedú kabelku v už nezistiteľnej hodnote, čiernu bundu v už nezistiteľnej hodnote;
- 5./ Dispozične oprávneným firmy W.R. J. Y. B. ako aj L. B. navigáciu značky TOM TOM v hodnote 400 €, diaľkové ovládanie v hodnote 45 €, slnečné okuliare v hodnote 50 €, slnečné okuliare značky Ray Ban v hodnote 120 €, bundu značky Jack Wolfskin v hodnote 260 €;
- 6./ W. P. elektroprístroj FM Transmitter v hodnote 10 €, koženú peňaženku bez obsahu v hodnote 10 €, MP3 prehrávač v hodnote 20 €;
- 7./ W. Q. čiernu peňaženku s natlačenými pirátskymi hlavami v hodnote 40 €, finančnú hotovosť vo výške asi 30 000 maďarských Forintov, čiernu plastovú tašku v hodnote 100 €, Parkemed tabletky v hodnote 15,30 €, parfum značky AZZARO v hodnote 60 €, elektrický holiaci strojček značky BRAUN v hodnote 70 €, štyri tabakové produkty v nezistiteľnej hodnote;
- 8./ J. Z. leatherman a nabíjací kábel v už nezistiteľnej hodnote;
- 9./ J. L. cyklistické nohavice v už nezistiteľnej hodnote;

D./ N. P. vo vedomej a úmyselnej súčinnosti s ešte neznámym páchatelom ako spolupáchateľ (§ 12 Trestného zákonníka) vlámaním sa do pivničných priestorov v čase od 18. júla 2011 do 19. júla 2011 v Eisenstadte

- 1./ E. Y. kladivo v hodnote 15 €;
- 2./ Q. P. vŕtačku značky SPIT v hodnote 190 €, rôzne iné náradie v celkovej hodnote 90 €, dierovaciu pílu značky BOSCH v hodnote 139 €, iné náradie v hodnote 487 €, 17 stolových (doskových) hier a štyri knihy v celkovej hodnote 2 546,91 €;
- 3./ L. U. prepravný (nákupný) vozík v hodnote 20 €;
- 4./ K. C. vŕtačku značky MAKITA v hodnote 250 €;
- 5./ V. J. cylindrický kľúč značky ZABRANSKY v hodnote 50 €;
- 6./ B. R. trekingový bicykel značky TKM v hodnote 1 999 €, horský bicykel značky SIMPLON v hodnote 1 583 €, dierovaciu pílu značky BOSCH v hodnote 50 €, brúsku značky MANNESMANN v hodnote 50 €, dve bicyklové duše v celkovej hodnote 12 €, bicyklovú pumpu v hodnote 25 €, rôzne príslušenstvo pre OMV v hodnote 10 €, súčiastku na bicykel značky POLAR v hodnote 34,99 €, súčiastku na bicykel značky SHIMANO v hodnote 49 €, inú súčiastku na bicykel v hodnote 25 €, súčiastku na bicykel značky KOMPAK v hodnote 35 €, súčiastku na bicykel značky TOPEAK HEXUS 16 multi v hodnote 19,99 €, súčiastku na bicykel značky SHIMANO v hodnote 49,99 €, súčiastku na bicykel značky SIGMAR v hodnote 99,99 €, inú súčiastku na bicykel v hodnote 25 €;

7./ A. F. horský bicykel značky KTM v hodnote 1 889 €, trekingový bicykel značky KTM v hodnote 1 449 €, súčiastku k bicyklu značky SHIMANO v hodnote 49,99 €, inú súčiastku k bicyklu v hodnote 25 €, súčiastku k bicyklu značky POLAR v hodnote 49,99 €, súčiastku k bicyklu značky SHIMANO v hodnote 49,99 €, súčiastku k bicyklu značky TOPEAK v hodnote 18,99 €, súčiastku k bicyklu značky SIGMA v hodnote 22,99 €, sedadlo na bicykel značky Selle Italia Lady Gel Flow v hodnote 89,90 €;

8./ J. D. dve hračky v hodnote 100 €, tri rôzne kusy náradia v celkovej hodnote 150 €;

9./ Y. N. B. rôzne potraviny z mrazničky v celkovej hodnote 100 €, jednu uhlovú brúsku značky BOSCH v hodnote 100 €, dve cestovné tašky v celkovej hodnote 150 €, jeden plecniak v hodnote 100 €;

10./ P. P. horský bicykel značky Extrem HT v hodnote 491,93 €;

11./ M. U. A. pár motorkárskych číziem značky SIBI v hodnote 600 €;

E./ N. P.

1./ vo Viedni vo vedomej a úmyselnej súčinnosti s ďalším dosiaľ neznámym páchatelom ako spolupáchateľ (§ 12 Trestného zákonníka)

a./ v čase od 12. marca 2011 do 15. marca 2011 R. J. bicykel v hodnote 399 €;

b./ v čase od 14. marca 2011 do 15. marca 2011 Z. S. pretekársky bicykel značky KUOTA v hodnote 2 000 €;

c./ dňa 11. apríla 2011 N. I., A. V., C. V. laptop značky SIEMENS v hodnote 1 200 €, monitor v hodnote 50 €; stavebný stroj značky HILTI v hodnote 200 €, stavebnicu modelu lietadla v hodnote 400 €, horský bicykel značky CUBE v hodnote 1 477 €, horský bicykel v hodnote 200 €, bicyklový počítač v hodnote 15 €, pumpu na bicykel v hodnote 50 €, súpravu náradia v celkovej hodnote 100 €;

d./ v čase od 19. apríla 2011 do 20. apríla 2011 G. I. dve baterky v celkovej hodnote 20 €, päťoro nohavíc značky G-Star a BENCH v celkovej hodnote 480 €, štvoro tričiek v celkovej hodnote 120 €, pár trekingových topánok značky SALOMON v hodnote 150 €, trekingovú bundu značky Jack Wolfskin v hodnote 220 €, dve bundy značky ADIDAS v celkovej hodnote 180 €, pár športovej obuvi značky ADIDAS v hodnote 90 €;

e./ v čase od 04. mája 2011 do 5. mája 2011

i./ Z. W. alkoholické nápoje v celkovej hodnote 90 €, osem fľašiek ústnej vody ODOL v celkovej hodnote 48 €, dve balenia mlieka Maresi v celkovej hodnote 4 €, rôzne marmelády v celkovej hodnote 44 €, sedem konzerv v celkovej hodnote 28 €, tri prípravky na telesnú hygienu v celkovej hodnote 15 €, parfum značky 4711 v hodnote 10 €;

ii./ Q. J. B. súčiastku bicykla značky TREK v hodnote 100 €, dve svetlá na bicykel v celkovej hodnote 60 €, dve cyklistické prilby v celkovej hodnote 150 €, pumpu na bicykel v hodnote 30 €;

iii./ E. S. mestský bicykel značky SCOTT v hodnote 820 €;

iiii./ L. T. a T. Y. trekingový bicykel značky KTM v hodnote 554,99 €, výrobky pre letné športy značky Mark K2 v hodnote 150 €, dve balenia pracieho prostriedku ARIEL v celkovej hodnote 24 €;

iiiii./ U. P. starožitné kyvadlové hodiny značky JUNGHANS v hodnote 500 €;

f./ od 02. júna 2011 do 03. júna 2011 B. A. pretekársky bicykel značky ORBEA v hodnote 4 500 €;

g./ dňa 03. júna 2011 Y. W. bankovky v celkovej hodnote 130 €;

h./ dňa 06. júna 2011 T. G. navigáciu značky SONY v hodnote 129 €;

i./ v čase od 09. júla 2011 do 10. júla 2011 R. F., V. P., W. M., W. M., L. U., V. L. P., A. D. a A. M. horský bicykel značky TKM v hodnote 899 €, vrtáčku značky MARKITA v hodnote 300 €, vrtacie kladivo značky MARKITA v hodnote 350 €, kruhovú pílu značky METABO v hodnote 250 €, elektrický hoblík značky BOSCH v hodnote 100 €, mestský bicykel v hodnote 150 €, zosilňovač značky EMPHASER v hodnote 300 €, autorádio značky SONY v hodnote 200 €, horský bicykel značky MIWOK v hodnote 510 €, mobilný telefón značky PALM v hodnote 10 €, kufror v hodnote 350 €, tašku v hodnote 20 €, lyže značky BIGFOOT v hodnote 100 €, pár snowboardových rukavíc v hodnote 90 €, (skutok 63) dva mestské bicykle značky DENISE v celkovej hodnote 600 €, počítač značky NINTENDO v hodnote 200 €, dve vrtáčky značky BERNER v celkovej hodnote 480 €, mestský bicykel značky TKM v hodnote 749,99 €, mestský bicykel značky SCOTT v hodnote 1 899 €, rôzne príslušenstvo na bicykel v celkovej hodnote 104,96 €, rôzne náradie v celkovej hodnote 1 780 €, pár kolieskových korčulí v hodnote 100 €, pár topánok značky NIKE v hodnote 150 €, motocyklový kufror v už nezistiteľnej hodnote;

2./ v obci Hainburg an der Donau v čase od 18. mája do 26. mája 2011 W. Q. mestský bicykel značky KTM v hodnote 840 €;

3./ v meste Eisenstadt v čase od 05. júla do 08. júla 2011

a./ Y. D. laptop značky Gericom v hodnote 500 €, čiernu vestu s kapucňou v hodnote 30 €;

b./ P. D. peňaženku v hodnote 40 €;

c./ K. L. P. horský bicykel značky TKM v hodnote 799 €;

d./ dispozične oprávneným spoločenstvom M. kosačku na trávnik značky Partner v hodnote 450 € a kultivátor trávniku značky STIHL v hodnote 179 €;

e./ K. L. elektrický skúter značky SCOOMO v hodnote 500 €;

f./ L. L. U. horský bicykel značky MERIDA v hodnote 800 €;

g./ J. P. elektrické nástroje značky BOSCH v hodnote 250 €, horský bicykel značky SCOTT v hodnote 1 300 €, uhlovú brúsku značky Hilti v hodnote 150 €, nádobu v hodnote 60 €, potápačský výstroj v celkovej hodnote 950 €;

II./ pokúsili sa odcudziť, a to už nezistiteľné hodnotné predmety

A./ R. U. a N. P. vo vedomej a úmyselnej súčinnosti ako spolupáchatelia (§ 12 Trestného zákonníka) v čase od 23. júla 2011 do 24. júla 2011 vo Viedni

1./ U. Q.,

2./ dispozične oprávneným H.;

B./ N. P. vo vedomej a úmyselnej súčinnosti ako spolupáchateľ (§ 12 Trestného zákonníka) v čase od 18. júla 2011 do 19. júla 2011 v Eisenstadte

- 1./ Q. C.
- 2./ L. V.
- 3./ E. L. C.
- 4./ E. D.
- 5./ P. L.
- 6./ W. B.
- 7./ F. P.
- 8./ Z. F.
- 9./ W. B.
- 10./ N. B.
- 11./ D. N.
- 12./ F. L.
- 13./ B. N.
- 14./ V. N. Q.
- 15./ B. N.
- 16./ K. Y.
- 17./ J. F.
- 18./ P. A.
- 19./ P. Q.
- 20./ I. J.

C./ N. P. vo vedomej a úmyselnej súčinnosti s ešte neznámym páchatel'om ako spolupáchatel' (§ 12 Trestného zákonníka)

I./ vo Viedni

- 1./b./ U. P.
- 2./ dňa 19. apríla 2011
 - a./ J. V.
 - b./ C. P.
 - c./ Z. Y.
 - d./ Q. R.
 - e./ Q. R.
 - f./ V.-L. Z.
 - g./ Y. W.
 - h./ K. W.
 - i./ P. Y. U.
 - j./ Q. L.
 - k./ W. P.
 - l./ J. W.
 - m./ L. M.
 - n./ Z. A.
- 3./ dňa 29. apríla 2011
 - a./ Y. P.
 - b./ W. S.
 - c./ I. L. Q.-W.
 - d./ L. T. Q.
- 4./ dňa 04. mája 2011
 - a./ X. K.
 - b./ N. B.
 - c./ U. J.
 - d./ V. C.
 - e./ G. Q.
 - f./ T. P.
 - g./ J. B.

h./ K. C.

i./ N. B.

j./ I. U.

k./ J. K.

5./ od 02. júna 2011 do 03. júna 2011

a./ W. V. B.

b./ dispozične oprávneným Z.

6./ dňa 06. júna 2011 dispozične oprávneným firmy W.

7./ v čase od 09. júla do 10. júla 2011 W. X.

II./ v čase od 05. júla do 08. júla 2011 v Eisenstadte

a./ A. Y. motocykel v hodnote 4 000 € tak, že boli odcviknuté, resp. vytrhnuté štartovacie káble;

b./ L. R. motocykel značky HONDA SC 33 tým, že sa pokúsil vylomiť prepravnú schránku motocykla;

c./ P. U.

d./ T. V.

e./ A. P.

f./ L. E.

g./ D. P.

h./ L. A.

III./ v obci Hainburg an der Donau

a./ v čase od 23. mája do 26. mája 2011 dispozične oprávnených spoločenstva P.

b./ v čase od 24. mája do 26. mája 2011

i./ Z. L.

ii./ P. B.

iii./ J. W.

a odsúdený podľa § 28 ods. 1 Trestného zákonníka Rakúskej republiky, druhej trestnej sadzby § 130 Trestného zákonníka Rakúskej republiky k trestu odňatia slobody v trvaní 4 rokov.

Podľa § 48 ods. 2 písm. a/ Tr. zák. ho súd na výkon tohto trestu zaradil do ústavu na výkon trestu s minimálnym stupňom stráženia.

Proti tomuto rozsudku podal odsúdený N. P. v zákonom stanovenej lehote odvolanie (č. l. 73 spisu), ktoré však do dnešného dňa bližšie písomne nezdôvodnil.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na podklade podaného odvolania preskúmal napadnuté rozhodnutie krajského súdu ako aj konanie, ktoré mu predchádzalo a zistil, že odvolanie odsúdeného nie je dôvodné.

Krajský súd v Bratislave ako súd vecne a miestne príslušný (§ 12 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z.z.) rozhodol v danom prípade na podklade náležite zisteného stavu veci a v súlade so zákonom, pričom i odôvodnenie jeho rozhodnutia je argumentačne dostačujúce.

Predovšetkým bolo správne poukázané na to, že skutky, z ktorých spáchania bol N. P. uznaný vinným, sú trestné aj podľa právneho poriadku Slovenskej republiky (neboli tu splnené podmienky uvedené v ust. § 4 ods. 2, ods. 3 zák. č. 549/2011 Z.z.) a že menovaný odsúdený je občanom Slovenskej republiky, na ktorej území má zároveň aj trvalý pobyt (§ 4 ods. 1 písm. a/ zákona č. 549/2011 Z.z. s prihliadnutím na § 3 písm. g/ tohto zákona).

Z obsahu predloženého spisového materiálu ďalej vyplýva, že konajúci súd mal pred vydaním rozhodnutia k dispozícii okrem rozsudku Krajského súdu pre trestné veci Viedeň zo 04. apríla 2012, sp. zn. 083 Hv 34/12w a osvedčenia Spolkového ministerstva spravodlivosti Rakúskej republiky z 10. októbra 2012, uvedeného v článku 5 Rámcového rozhodnutia Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii v platnom znení (ďalej už len „Rámcové rozhodnutie“), i zápisnicu zo 06. septembra

2012, spísanú s odsúdeným N. P. v Justizastalt Suben, kde sa tento vyslovil proti výkonu rozhodnutia na území Slovenskej republiky (v Rakúskej republike má vraj lepšie podmienky pre výkon trestu), a taktiež aj písomné vyjadrenie prokurátorky krajskej prokuratúry podľa § 15 ods. 1 zákona č. 549/2011 Z.z. (táto nezistila žiadne dôvody na odmietnutie uznania a výkonu rozsudku, a nemala preto námietky, aby súd rozhodol o jeho uznaní a vykonaní na území Slovenskej republiky).

Vo vzťahu k vyššie zmienenému vyjadreniu odsúdeného bolo pritom v napadnutom rozhodnutí správne poznamenané, že danom prípade sa súhlas odsúdeného na odovzdanie výkonu rozhodnutia do vykonávajúceho členského štátu nevyžadoval (§ 16 ods. 1 písm. g/ zákona č. 549/2011 Z.z.), avšak na rozdiel od prvostupňového súdu poukazuje tunajší súd iba na článok 6 bod 2 písm. a/ (a nie aj písm. b/) Rámcového rozhodnutia.

Pokiaľ ide o nezistenie ani žiadneho iného zákonného dôvodu na odmietnutie uznania a výkonu predmetného rakúskeho rozsudku v zmysle § 16 zákona č. 549/2011 Z.z., tak v tomto ohľade sa potom odvolací súd opäť plne pridržiava záverov uvedených v napadnutom rozhodnutí.

A napokon krajský súd sa nedopustil pochybenia ani tým, keď s prihliadnutím na ust. § 17 ods. 2, ods. 3 zákona č. 549/2011 Z.z. rozhodol o pokračovaní vo výkone N. P. uloženého trestu bez potreby jeho primeranej úpravy podľa slovenského právneho poriadku, a to v súlade s § 48 ods. 2 písm. a/ Tr. zák. v ústave na výkon trestu s minimálnym stupňom stráženia.

Z dôvodov vyššie uvedených preto Najvyšší súd Slovenskej republiky - majúc na zreteli ustanovenie § 29 zákona č. 549/2011 Z.z. - rozhodol tak, že podané odvolanie podľa § 518 ods. 4 Tr. por. na neverejnom zasadnutí ako nedôvodné zamietol.

Poučenie:

Proti tomuto uzneseniu opravný prostriedok nie je prípustný.